

## CONTENTS

List of illustrations	page vii
List of contributors	ix
Preface	
TAKAHASHI YASUNARI	xi
Acknowledgements	xii
Introduction	
MINAMI RYUTA, IAN CARRUTHERS, JOHN GILLIES	I
<b>Part I Early modern and traditional theatre productions</b>	
1 What do we mean by “Japanese” Shakespeare?	
ANZAI TETSUO	17
2 Japan as “half-civilized”: an early Japanese adaptation of Shakespeare’s <i>The Merchant of Venice</i> and Japan’s construction of its national image in the late nineteenth century	
YOSHIHARA YUKARI	21
3 Shakespeare in Kabuki	
JAMES R. BRANDON	33
4 Osanai Kaoru’s version of <i>Romeo and Juliet</i> , 1904	
MATSUMOTO SHINKO	54
5 Some Noh adaptations of Shakespeare in English and Japanese	
UEDA MUNAKATA KUNIYOSHI	67
6 <i>The Braggart Samurai</i> : a Kyogen adaptation of Shakespeare’s <i>The Merry Wives of Windsor</i>	
MICHAEL SHAPIRO	76
<b>Part II Modern productions (post World War II)</b>	
7 Weaving the spider’s web: interpretation of character in Kurosawa Akira’s <i>Throne of Blood</i> ( <i>Kumonosu-jô</i> )	
PAULA VON LOEWENFELDT	87

vi Contents

8	Innovation and continuity: two decades of Deguchi Norio's Shakespeare Theatre Company SUEMATSU MICHIKO	101
9	Tragedy with laughter: Suzuki Tadashi's <i>The Tale of Lear</i> TAKAHASHI YASUNARI	112
10	<i>The Chronicle of Macbeth</i> : Suzuki method acting in Australia, 1992 IAN CARRUTHERS	121
11	The rose and the bamboo: Noda Hideki's <i>Sandaime Richâdo</i> SUZUKI MASAE	133
12	Shakespeare reinvented on the contemporary Japanese stage MINAMI RYUTA	146
13	Juliet's girlfriends: The Takarazuka Revue Company and the <i>Shôjo</i> culture OHTANI TOMOKO	159
14	Directing "Japanese Shakespeare" locally and universally: an interview with Gerard Murphy TED MOTOHASHI	172
<b>Part III Interviews with directors and actors</b>		
15	Interview with Deguchi Norio	183
16	Interview with Suzuki Tadashi	196
17	Interview with Ninagawa Yukio	208
18	Interview with Noda Hideki	220
19	Interview with Hira Mikijirô	230
	Afterword: Shakespeare removed: some reflections on the localization of Shakespeare in Japan JOHN GILLIES	236
	Index	249